

ARCHITECTURAL RECORD

建筑实录

建筑巨无霸

BUILDING BIG

+ 特别报道：澳门

Special Feature: Macau



辽宁科学技术出版社

ARCHITECTURAL R E C O R D 建筑实录

主编/EDITOR IN CHIEF

Robert Ivy, FAIA, rivy@mcgraw-hill.com
宋纯智, scz@mail.lnpgc.com.cn

编辑/EDITORS

Clifford A. Pearson, pearsonc@mcgraw-hill.com
陈慈良, ccl@mail.lnpgc.com.cn
韩雪婷, hattyhan1983@mail.lnpgc.com.cn

撰稿人/CONTRIBUTORS

Marisa Yiu, Guy Horton, Laurence Liauw, and Laura Raskin

美术编辑/DESIGN AND PRODUCTION

吴亦淳, yichun_wu@mcgraw-hill.com
Encarnita Rivera, encarnita_rivera@mcgraw-hill.com
Juan Ramos, juan_ramos@mcgraw-hill.com

特约编辑/CONTRIBUTING EDITOR

戴 春

编辑顾问团/ADVISORY COMMITTEE

张永和 崔 恺 马清运 支文军
周 榕 朱 锴 刘家琨 俞孔坚

中文版合作出版人/ASSOCIATE PUBLISHER, CHINA EDITION

陈慈良, ccl@mail.lnpgc.com.cn

市场拓展/BUSINESS DEVELOPMENT

文 军, vincent_wen@mcgraw-hill.com
李春燕, lcly@mail.lnpgc.com.cn

广告制作经理/ADVERTISING PRODUCTION

Stephen R. Weiss, stephen_weiss@mcgraw-hill.com

印刷与制作/MANUFACTURING & PRODUCTION

Mitchell Sherretz, mitchell_sherretz@mcgraw-hill.com

发行/DISTRIBUTION

袁洪章, yuanhongzhang@mail.lnpgc.com.cn
(86 24) 2328-0366 fax: (86 24) 2328-0366

读者服务/READER SERVICE

何桂芬, fxyg@mail.lnpgc.com.cn
(86 24) 2328-4502 fax: (86 24) 2328-4364
msn: heguifeng@hotmail.com

活动与展会/EVENTS

郑怡, sarah_zheng@mcgraw-hill.com

图书在版编目 (CIP) 数据

建筑实录: 建筑巨无霸 / 《建筑实录》编辑部编

-- 沈阳: 辽宁科学技术出版社, 2010. 12

ISBN 978-7-5381-6783-2

I. ①建… II. ①建… III. ①建筑物—简介—世界 IV. ①TU-091

中国版本图书馆CIP数据核字 (2010) 第246323号

建筑实录VOL. 4/2010

辽宁科学技术出版社出版/发行 (沈阳市和平区十一纬路29号)

各地新华书店、建筑书店经销

上海当纳利印刷有限公司印刷

开本: 880×1230毫米 1/16 印张: 6 字数: 100千字

2010年12月第1版 2010年12月第1次印刷

定价: 36.00元

ISBN 978-7-5381-6783-2

版权所有 翻印必究

辽宁科学技术出版社 www.lnkj.com.cn

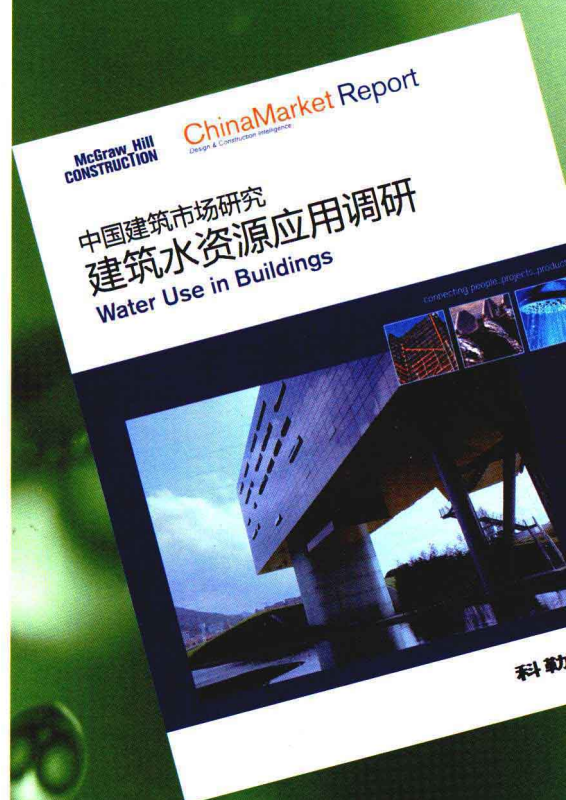
麦格劳-希尔建筑信息 www.construction.com

《建筑实录》中文版由辽宁科学技术出版社出版, 由麦格劳-希尔公司下属的麦格劳-希尔建筑信息提供内容。版权所有, 未经事先取得辽宁科学技术出版社及麦格劳-希尔公司的书面同意, 明确禁止以任何形式整体或部分重新出版本书。

Architectural Record China is published by Liaoning Science & Technology Press with content provided by McGraw-Hill Construction, a division of The McGraw-Hill Companies, Inc. All rights reserved. Reproduction in any manner, in whole or in part, without prior written permission of The McGraw-Hill Companies, Inc. and Liaoning Science & Technology Press is expressly prohibited.

McGraw Hill
CONSTRUCTION

ChinaMarket Report
Design & Construction Intelligence



关注建筑节水 提升运营绩效

中国是全球13个人均水资源最贫乏的国家之一。在全国668座城市中, 有400多座缺水, 其中100多座严重缺水。2010年9月发布的麦格劳-希尔建筑信息《建筑水资源应用调研》报告, 针对中国建筑行业主要细分群体, 全面调研了水资源在建筑中的应用现状, 并通过多个国内案例, 分析阐述了建筑节水的主要手段。作为建筑节水领域的前瞻性报告, 它将为广大业主、建筑师、工程师提供良好的参考, 进一步推动中国绿色建筑事业的发展。

如需索取报告, 请联系Rudy Teng先生。电话: (021) 5059 3183, 传真: (021) 5059 2442, 电子邮件: rudy.teng@hintoninfo.com

www.analyticsstore.construction.com



辽宁科学技术出版社国际出版中心成立数年来，在建筑、室内设计、平面设计及景观设计的图书制作出版领域中处于领军位置。我社图书着眼于国际，挖掘全球设计及图书市场，为国内外设计类从业人员及爱好者提供了绝佳的图书资料。

International Book Publishing Centre (IBPC) is a department of Liaoning Science and Technology Publishing House (LST). IBPC has been playing a leading role in publication fields of architecture, interior design, graphic design and landscape design. With a global distribution, we aim at providing professional documents and up-to-date information for designers as well as common readers world wide.

社址：辽宁省沈阳市和平区十一纬路29号 邮编：110003

传真：024-23280367 邮购电话：024-23284506

发行电话：024-23284502 网址：www.lnpress.com

Add: 29# shiyi wei road, heping district
Shenyang city, liaoning province, china 110003

Fax: 86-24-23280367

Tel: 86-24-23284506 (mail order)

86-24-23280366 (Distribution department)

web: www.lnpress.com

ARCHITECTURAL RECORD 建筑实录

VP, EDITORIAL DIRECTOR, EDITOR IN CHIEF	Robert Ivy, FAIA, rivy@mcgraw-hill.com
MANAGING EDITOR	Beth Broome, elizabeth_broome@mcgraw-hill.com
SENIOR GROUP ART DIRECTOR	Francesca Messina, francesca_messina@mcgraw-hill.com
DEPUTY EDITORS	Clifford A. Pearson, pearsonc@mcgraw-hill.com Suzanne Stephens, suzanne_stephens@mcgraw-hill.com Charles Linn, FAIA, Profession and Industry, linnc@mcgraw-hill.com
SENIOR EDITORS	Jane F. Kolleeny, jane_kolleeny@mcgraw-hill.com Joann Gonchar, AIA, joann_gonchar@mcgraw-hill.com Josephine Minutillo, josephine_minutillo@mcgraw-hill.com
PRODUCTS EDITOR	Rita Catinella Orrell, rita_catinella@mcgraw-hill.com
NEWS EDITOR	Jenna M. McKnight, jenna_mcknight@mcgraw-hill.com
SPECIAL SECTIONS EDITOR	Linda C. Lentz, linda_lentz@mcgraw-hill.com
PRODUCTION MANAGER	Juan Ramos, juan_ramos@mcgraw-hill.com
COPY EDITOR	Leslie Yudell, leslie_yudell@mcgraw-hill.com
CONSULTING ART DIRECTOR	Helene Silverman, helene_silverman@mcgraw-hill.com
ASSOCIATE ART DIRECTOR	Encarnita Rivera, encarnita_rivera@mcgraw-hill.com
CONTRIBUTING EDITORS	Sarah Amelar, Robert Campbell, FAIA, Andrea Oppenheimer Dean, David Dillon, Lisa Findley, Sara Hart, Blair Kamin, Nancy Levinson, Jayne Merkel, Robert Murray, B.J. Novitski, Andrew Pressman, FAIA, David Sokol, Michael Sorkin, Michael Speaks, Ingrid Spencer
SPECIAL INTERNATIONAL CORRESPONDENT	Naomi R. Pollock, AIA
INTERNATIONAL CORRESPONDENTS	David Cohn, Claire Downey, Tracy Metz
EDITORIAL DIRECTOR, DIGITAL MEDIA	Bryant Rousseau, bryant_rousseau@mcgraw-hill.com
WEB EDITOR	William Hanley, william_hanley@mcgraw-hill.com
WEB DESIGN DIRECTOR	Susannah Shepherd, susannah_shepherd@mcgraw-hill.com
WEB PRODUCTION	Laurie Meisel, laurie_meisel@mcgraw-hill.com
PRESIDENT, MCGRAW-HILL CONSTRUCTION	Keith Fox
SENIOR VICE PRESIDENT, GENERAL MANAGER	Robert D. Stuono, bob_stuono@mcgraw-hill.com
VICE PRESIDENT, GROUP PUBLISHER	James H. McGraw, IV, jay_mcgraw@mcgraw-hill.com
VICE PRESIDENT, PUBLISHER	Laura Viscusi, laura_viscusi@mcgraw-hill.com
VICE PRESIDENT, MEDIA SALES	Paul Bonington, paul_bonington@mcgraw-hill.com
VICE PRESIDENT, INDUSTRY ANALYTICS & ALLIANCES	Harvey M. Bernstein, F.ASCE, harvey_bernstein@mcgraw-hill.com
VICE PRESIDENT, BUSINESS SERVICES	Maurice Persiani, maurice_persiani@mcgraw-hill.com
DIRECTOR, CIRCULATION	Brian McGann, brian_mcgann@mcgraw-hill.com
SENIOR DIRECTOR, FINANCE	John Murphy, john_murphy@mcgraw-hill.com

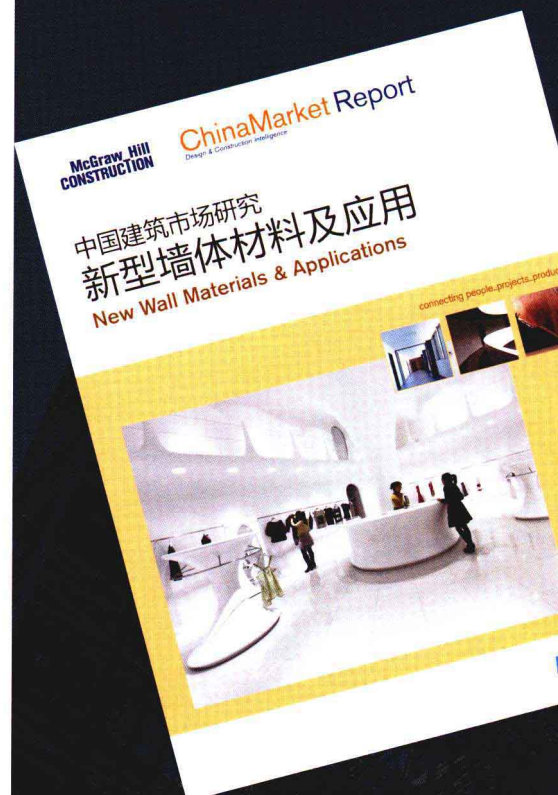
ARCHITECTURAL RECORD is published monthly by The McGraw-Hill Companies, 1221 Avenue of the Americas, New York, N.Y. 10020.
COPYRIGHT: Title ® reg. in U.S. Patent Office. Copyright © 2010 by The McGraw-Hill Companies. All rights reserved. Write or fax requests (no telephone requests) to Copyright Permission Desk, Architectural Record, Two Penn Plaza, New York, N.Y. 10121-2298; fax: 212/904-4256. **WEB SITE:** ArchitecturalRecord.com. **ADVERTISING:** Pina Del Genio: 212/904-6791, AR.advertising@mcgraw-hill.com.
SUBSCRIPTION: Rates are as follows: U.S. and Possessions \$70.30; Canada and Mexico \$79 (payment in U.S. currency, GST included); outside North America \$199 (air freight delivery). Single copy price \$9.95; for foreign \$11. Subscriber Services: 877/876-8093 (U.S. only); 515/237-3681 (outside the U.S.); fax: 712/755-7423. **SUBSCRIBER SERVICE:** 877/876-8093 (U.S. only). 515/237-3681 (outside the U.S.). Subscriber fax: 712/755-7423. E-mail: arhcustserv@cdsfulfillment.com. **INQUIRIES AND SUBMISSIONS:** Letters, Robert Ivy; Practice, Charles Linn; Books, Clifford A. Pearson; Products, Rita Catinella Orrell; Lighting and Interiors, Linda C. Lentz; Residential, Jane F. Kolleeny; Architectural Technology, Joann Gonchar, Josephine Minutillo; Web Editorial, Bryant Rousseau. **REPRINT:** architecturalrecord@theygsgroup.com. **BACK ISSUES:** Call 877/876-8093, or go to archrecord.com/backissues/

**McGraw Hill
CONSTRUCTION**

The McGraw-Hill Companies

**McGraw Hill
CONSTRUCTION**

ChinaMarket Report
Design & Construction Intelligence



了解新型墙体材料 构建美好未来建筑

新型墙体材料是构建绿色建筑不可缺少的组成部分。麦格劳-希尔建筑信息通过详细而深入的调研, 2010年9月发布《新型墙体材料及应用》中国建筑市场研究报告。本报告图文并茂, 详细分析了业主、设计师和施工方对新型墙体材料的认知, 全面反映了当前新型墙体材料在各建筑细分市场中的应用, 并通过翔实的案例分析, 揭示了新型墙体材料卓越的绿色性能和应用特点。它的发布, 将对新型墙体材料在中国的推广应用产生积极而深远的影响。

如需索取报告, 请联系Rudy Teng先生。电话: (021) 5059 3183, 传真: (021) 5059 2442, 电子邮件: rudy.teng@hintoninfo.com

www.analyticsstore.construction.com

The McGraw-Hill Companies

ARCHITECTURAL RECORD

建筑实录

专栏 DEPARTMENTS

6 新闻/News

专题报道 FEATURE

8 走向新澳门

Macau

Marisa Yiu/文, Luis Almohera/摄影

16 南非的金碗

South Africa's Golden Bowls

Karen Eicker/文

作品介绍 PROJECTS

22 引言/Introduction

Suzanne Stephens/文

24 拉斯维加斯“城中城”

City Center, Las Vegas

Gensler, Pelli Clarke Pelli Architects, Studio Daniel Libeskind, RV Architecture, Kohn Pedersen Fox Associates, and Murphy/Jahn

Joann Gonchar, AIA/文 (侧栏: Denise Scott Brown, Tony Illia/文)

36 迪拜哈利法塔

Burj Khalifa, Dubai

Skidmore, Owings & Merrill

Blair Kamin/文

(侧栏: Suzanne Stephens/文)

96 工作人员与材料/设备供应商

Project Credits and Sources

技术 TECHNOLOGY

46 超越极限

Beyond Limits

Josephine Minutillo/文

照明 LIGHTING

50 无声胜有声

City Center

Joann Gonchar, AIA/文

53 在世界最高楼上播洒灯光

Burj Khalifa

Linda Lentz/文

56 峰头浪尖

Aqua, Chicago

Studio Gang

Suzanne Stephens/文

62 外翻

Media Lab Complex, Massachusetts

Maki and Associates

Joann Gonchar, AIA/文

70 等级曲线

Rolex Learning Center, Switzerland

Sejima and Nishizawa and Associates (SANAA)

Josephine Minutillo/文

78 汽车之家

1111 Lincoln Road, Florida

Herzog & de Meuron

Beth Broome/文

建筑类型研究

BUILDING TYPES STUDY

85 列日-吉尔曼高速列车站

Liège-Guillemins TGV Railway Station, Belgium

Santiago Calatrava

Josephine Minutillo/文

90 坦佩交通枢纽中心

Tempe Transportation Center, Arizona

Otak and Architekton

Jenna M. McKnight/文

94 巴斯水疗公交站

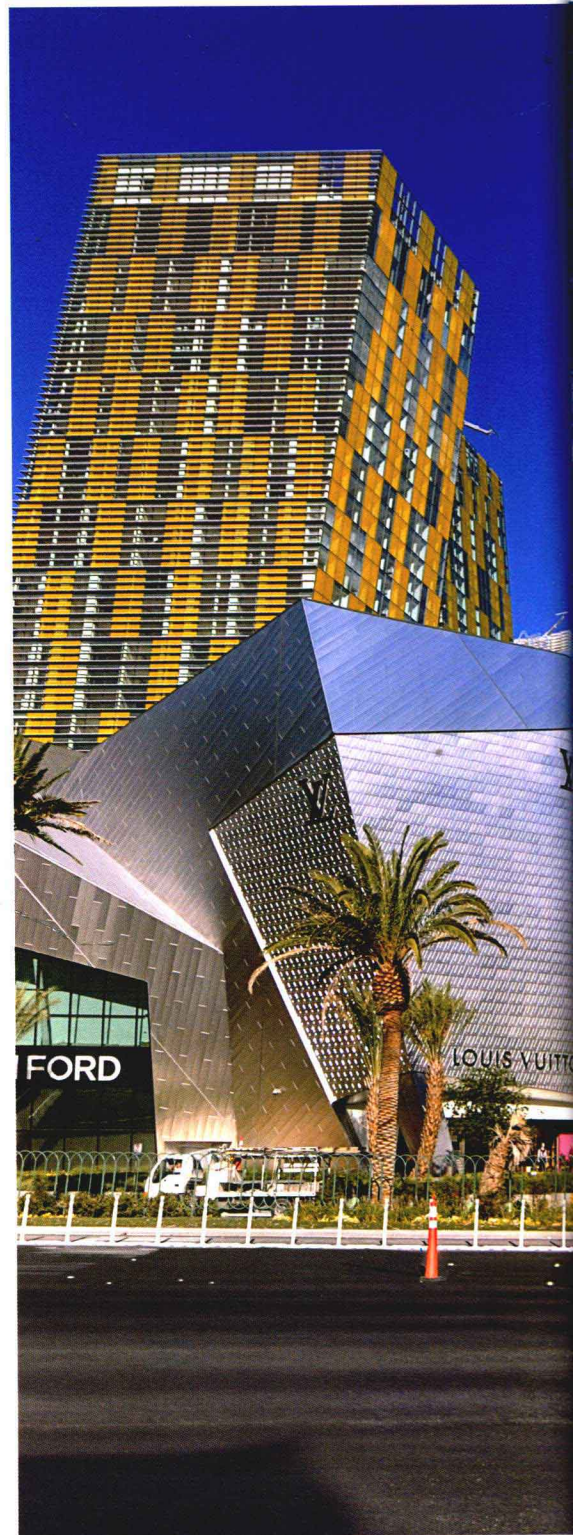
Bath Spa Bus Station, England

Wilkinson Eyre

Charles Linn, FAIA/文

关于作品介绍、建筑研究的更多信息和网上专题报道可登录网站:

architecturalrecord.com





封面：由Skidmore, Owings & Merrill设计的迪拜哈利法塔（Iwan Baan摄影）。摄影：Bill Hughes（左图）；Steven Hall/Hedrich Blessing（最上图）；Roland Halbe（上图）。

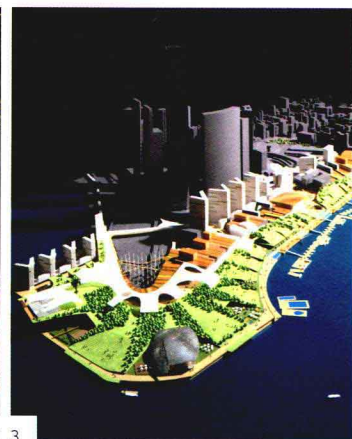
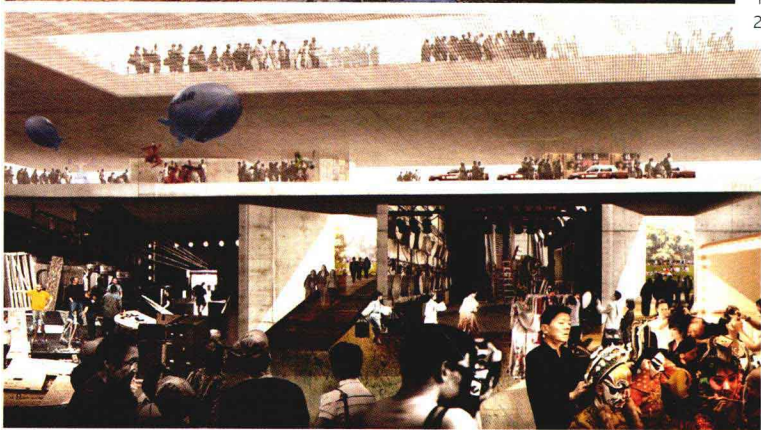
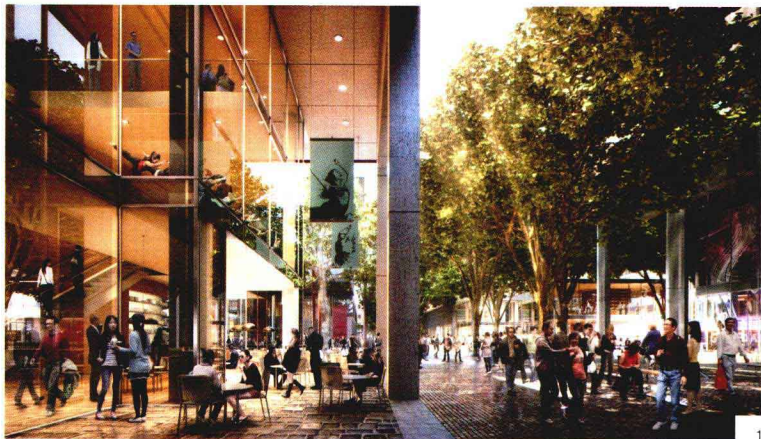
【滨水区 WATERFRONT】

三大构想决战香港

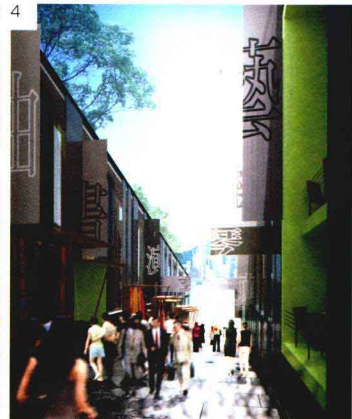
随着香港西九龙文化区总体规划竞赛方案的公布，香港西九龙地区到达了发展的重要关头。这不仅是一个塑造优美的海域景观的契机，而且是在瞬息万变的全球化文化背景下确定城市定位的大好时机。这项斥资28亿美元公共资产的项目将成为亚洲最大文化综合体，同时也将强有力的推动香港成为亚洲国际化大都市的进程。这一项目的规模和发展预期令世人震惊。该项目由23公顷的开放空间、264,200平方米的文化设施广场、422,800平方米的商业地产项目组成，共计将达到40公顷。计划于2015年前后破土动工，工程将持续至2020年前后。

坐落于近乎荒芜了13年的时间又被重新开垦的滨水区域，西九龙地区有着希望与失望交迭的动荡历史。2004年，福斯特建筑师事务所曾以一个覆盖于整片西九龙地区之上的恢宏的玻璃穹顶方案赢得了一项开发商牵头的竞标活动，但这一项目却在对其竞赛过程和建筑设计的批评质疑声中夭折。最终，香港政府确定成立一个独立的西九龙文化区政府，并于2008年重新启动了这一项目。同时委托福斯特、许李严和OMA三大著名建筑事务所竞标。西九龙文化区政府当局将于2011年初选出获胜者。

福斯特的规划设计方案确定了一条连接滨水区域和老城区的东西向中轴线，并将主要的文化商业设施布置在中轴线上。从规划平面上可以非常直观的看出来福斯特的方案侧重于轴线两侧街区的发展，这一地带收束于两栋卵形的地标性文化建筑：一个歌剧院和一栋展览馆。福斯特将近2.2千米长的海岸线隔离于高楼大厦和车水马龙之外，营造了一片惬意的都市丛林，其中点缀着茶室、公共艺术中心、圆形剧场，麻



1 3
2 4



将桌以及绿树成荫的城市步道。正如香港这座城市本身的特点一样，这一设计采取了有张有弛的处理手法，使得高度的城市性和慷慨的回归自然相辅相成。

严迅奇（许李严的合伙人之一）的设计将公共空间和城市传统文化紧密结合。他用连续的景观带限定出了三块带状空间，分别命名为城市带、文化带和滨海绿化带。其设计理念在于将城市生活和自然景观紧密地编织在一起，新的道路系统与原有城市网格紧密衔接，既将优美的港口景观引入城市生活又为居民的亲水活动铺就捷径。严迅奇的设计精准的捕捉了香港城市生活的高密度特点，以中国商铺林立的小巷为空间元素，在滨水区塑造了犹如12世纪清明上河图一般的中国城市生活画卷。

正如OMA自己将这一规划命名为“文化新尺度”一样，OMA最近更多的关注于城市保护和区域发展模式的研究，重新整合本土和世界元素。其设计的三个主要概念都提取自香港根深蒂固的总体规划理念，村落、农业地貌和街道风貌。库哈斯和他的团队强调，正是三种元素的有机结合使得香港作为一个城市甚至一种文化现象有着持久活力。他们期望通过多功能公园和密集的城市网格等景观处理手法来调和城市生活的复杂性。东部艺术区、西部演艺区和“中城墟”占据了基地中的主要位置并划定了彼此影响的区域。

香港西九龙文化区的发展对香港的未来提出了严肃的思考，并且着重强调这一区域的建设应在公众的需求和世界对一个国际化大都市

1. 在福斯特的规划方案里，绝大多数文化商业活动都紧密排布在中央的东西轴线两侧。

2. OMA的方案捕捉了香港快节奏生活的特征，通过重新整合本土和全球化的元素，营造了一系列现代村庄。

3,4. 严迅奇的方案旨在塑造一系列城市带、文化带和滨海绿化带。在街道空间的塑造上保持了香港原汁原味的独特城市气质。

的期待两者中取得某种平衡。一个大的文化综合体真的能解决香港所面临的所有问题吗？西九龙文化区的建设能否使香港与其他充满创造力的国际化大都市相媲美？能否使香港与周边的上海、新加坡、深圳、东京等城市同台竞技？种种疑问都有待时间给出回答。Laurence Liauw

会展中心 落户青岛水城

由来自洛杉矶的建筑设计事务所NBBJ设计的会展中心将落户青岛，成为青岛的一个规划人口为100,000的城市新区的门户。负责这一项目的NBBJ合伙人罗伯特·曼金（Robert Mankin）说：“会展中心项目正在建设中，预计于2011年6月完工，并将在2011年秋季投入使用。”

作为山东省的港口城市，青岛一直以对外贸易、农业、旅游业、技术、能源和其他工业为主要经济增长点，其中对外贸易的对象主要是韩国。正如其他一些东部沿海中型城市，它吸引了许多来自内陆人口密集城市的外来人口。乔纳森·沃德（Jonathan Ward）说道：“许多北京相对富有的人会来到这座东部海滨城市安家落户享受这里清新的空气。因此随着城市的发展，青岛大多数的农田将被迁移到别的地方。”



曼金说：“NBBJ赢得了总体规划的竞赛并受邀设计这一会展中心。这一大尺度的综合体将服务整个青岛水城。我们的设计便于快速建造，这样就能迅速在沙地打桩。这一项目使得NBBJ的委托方南山集团能够迅速与未来水城的管理者青岛市政府建立联系。”

NBBJ把研究为什么大型会展中心运作中屡屡失败作为这一180,000平方米会展中心的设计切入点。为了避免使参观者在游览过程中备感迷失和疲惫，这一会展中心并未采用传统的大型的基于网格

系统的建筑造型，而是采取了10个展示厅。一个在淡季使用的多功能厅、两个休息厅、售卖空间和中央户外广场的空间组织方式。建筑师通过外廊和遮蔽下的步道将展厅连接，在高处的几层布置办公空间。当你在休息大厅时，你可以步入一个中央室外公共空间，在那里四周景致尽收眼底。沃德说道：“而在其他许多会展建筑中，参观者时常会感到迷失。” NBBJ设计了精致的公共休息大厅又在展览空间保留了原汁原味的工业美。

为了节约能源，NBBJ在设计

中减少了需要使用空调的空间，如传统的玻璃大厅。与此同时通过采用高侧窗和天窗来最大化的实现自然采光。这个由玻璃和金属咬合而成，具有L形体量的建筑，在大厅的屋顶和公共活动的节点处都采用了明媚的红色金属材质。曼金说：“会展中心在材料的使用上有时显得乏善可陈。因此我们决定在这一设计中在颜色的使用上更大胆，使它具有更强的可识别性，尤其是在冬天使它的形象更特别更鲜明。” Laura Raskin

【拓展 EXPANSION】

上海水族馆扩建

在上海浦东区黄浦江的一个急转弯处，Michele Saee为上海市水族馆设计了一个最尖端并且能够代表21世纪时代特征的扩建方案。新建的57,500平方米的建筑将坐落在被Saee称为神奇之地的陆家嘴金融贸易区的中心，比邻东方明珠塔。

有着洛杉矶和北京双重背景的建筑师Saee认为，设计“通过引入打破常规，有着强烈流动性，感性和暧昧的空间元素”，重塑了原有水族馆的形象；而大众将这一新形象比喻为一条龙。

Saee并没有采取将原有建筑完全覆盖的手法，而是通过包裹折叠将加建部分环绕在旧建筑周围，以使其成为一个好似用一根像脐带连接的整体。

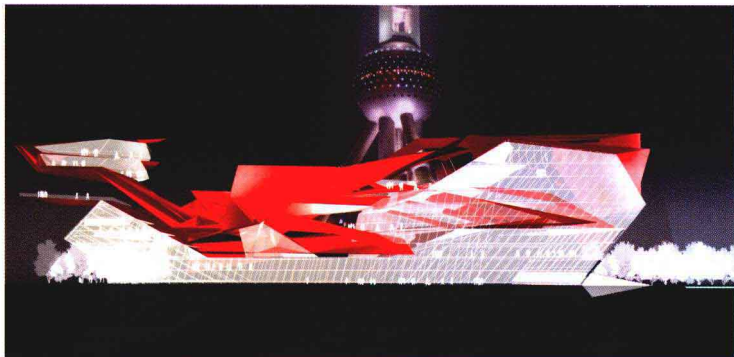
Saee加建部分的中间是一个约有三层楼高，10,500立方米（277.2万加仑）的养鲨缸。（那是养鲨的还是养鲸的？这两种不能养在一起的吧？）落成之后，这将成为世界第二大养鲨缸，仅次于亚特兰大市佐治亚水族馆的630万加仑的水族缸。

水族馆的基座共有三层，一个

巨大的水池环绕着养鲨缸。游览者将通过一条环绕着水池的蜿蜒路径拾级而上到达第二个水平层，穿过从养鲨缸中间的管状路径到达一个有着玻璃底的海狮池的下方。随着一路前行，当在三个不同的层面欣赏过养鲨缸后，呈现在游览者面前的是向水族馆地面层开敞的鸟舍。

商业中心在活跃整个街道气氛同时将人流引入水族馆。在这里，一个大坡道将游客引入上海最大的表演艺术剧院之一，隶属于著名的巴黎Lido的上海Lido。

Saee的设计并没有刻意地尝试中国本土风格，而是以像赫尔佐格与德梅隆用鸟巢来回应北京传统文化的方式回应了上海这座城市和设计委托方。Saee说：“自从他们开始称之为一条龙，我也开始更多的考虑龙的意象。”这一项目得到了市领导的大力支持，目前正在报批过程中。但是建筑师补充道：“这个基地情况非常复杂，所以审查会比最初的预计要长一些。” Guy Horton





城市转型

走向 新澳门

MACAU
HEADS TO
THE FUTURE



澳门，曾经的葡萄牙殖民地，一个拥有短暂而辉煌的历史和贫瘠的文化的城市，在赌场主和开发商的手术刀下，正飞速地转型中

MARISA YIU/文 LUIS ALMOSTER/MSPAGENCY.ORG/摄影 钱辰元/译 戴春/校



年前，去一趟澳门通常意味着在两边都是旧商店的卵石街道漫步，或是在狭窄的小巷中来回穿行，或是品尝蕴含着记忆的味道澳门小吃。在市中心，广东文化与葡萄牙的历史在建筑的装饰、外观的形式和城市空间中交织在一起——议事亭前地（入选联合国教科文组织世界文化遗产）和附近的亚美打利底卢大马路（澳门第一家赌场所在地）充分展示了中西文化不可分割的联系。当然，与之相反的，比如赌博业与色情业，和控制这些行业的犯罪集团，也是澳门这本书中挥之不去的一页。

1999年12月20日，澳门回归祖国，成为中国的一个行政特区。这个过去的殖民地开始了翻天覆地的变化。中国政府消灭了众多大小犯罪团伙，唱响了一曲新发展的乐章。资本与商机如潮水般涌入，澳门成为了大陆、香港和国外投资者的沙场。然而，回头想想，在这热火朝天的发展进程中，是不是有什么在渐渐流失？

在市中心东面的中国老港口和它附属的葡萄牙工商业设施在SANDS集团和其他拉斯维加斯的投资商的开发下正转变为高密度的娱乐场所，让人想起20世纪70年代建造的新葡京酒店和它的赌场。澳门的区域除了这个与大陆相接的半岛外，





闹市区的杂乱和圣保罗大教堂遗址的神韵（对页图）都是澳门灵魂的写照。

新中央

HOTEL CENTRAL

旧殖民地的肌理——广场和街道（本页图）与1971年开业的新葡京大酒店（对页图）交相辉映。







还包括氹仔岛、路环岛以及越来越多正在开发的土地。城市新层次的发展在16世纪留下的殖民地遗迹和目前这个被赌博和旅游掌控的不夜城之间产生鲜明的对比。一个过去的小城市被打扮得灯红酒绿，来和拉斯维加斯抗衡。

虽然在19世纪毁于大火的圣保罗大教堂的遗址仍然会让我们想起这座城市的殖民历史，但与日俱增的赌场和基础建设的发展更能吸引我们的眼球。比如说，2016年将要建成的港澳珠大桥将构筑一条连接香港、澳门和大陆的快速纽带。这项工程包括一系列的桥梁和隧道，将香港西部与澳门相连，然后一直通到珠海，创造了一条通向珠江三角洲的现代通道。这条50公里长的交通流线将使这片地区的旅游业等产业得到巨大的发展，使越来越多的游客和商人将澳门作为目的地与中转站。

截止2009年底，共有33个赌场正在施工当中，其中23个在澳门半岛上，10个在氹仔岛上。（澳门博彩股份有限公司拥有20个，银河娱乐集团拥有5个，威尼斯人股份有限公司拥有3个，新濠博亚博彩股份有限公司拥有3个，永利澳门和MGM各拥有1个）兰桂坊控股有限公司近期也在购买土地，将它在

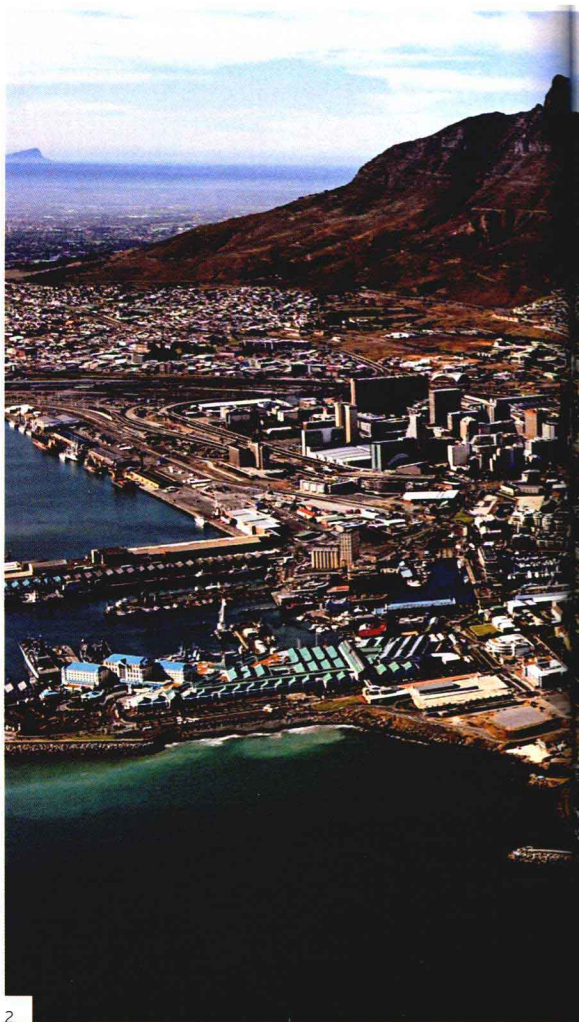
上图：威尼斯大酒店是拉斯维加斯的一处休闲胜地，模仿了威尼斯的真实场景。

对页：威尼斯大酒店的内部设计是对意大利式的丰富性的现代诠释。

香港著名的娱乐事业延伸到澳门。随着大量乘着气垫船、游艇或其他交通工具的大陆、香港的居民和国外游客的涌入，澳门古雅的气质和历史势必将受到冲击。然而，还有一股相反的力量存在，帮助这座城市在狂热的老虎机和宁静的葡式风情间寻找一个合适的位置。一座新的赌博、消费和景观综合体——包括威尼斯人大酒店内的太阳马戏团、金光大道上的四季酒店和24小时购物中心正拔地而起。与此同时，一群新生代的设计师们设计的别有趣味的小商店正在这光怪陆离的城市表面之下生根发芽，讲述着他们自己的故事。

SYNOPSIS Once a cultural backwater with a rich but quirky history, the former Portuguese colony of Macau is undergoing rapid change as casino operators and developers add major projects to the urban fabric. New layers of growth provide remarkable contrasts between remnants of the 16th-century colonial past and a dynamic, 24-hour city where the gaming and tourism industries dominate the economy. But one wonders if something has been lost in this rush to the future.





南非的金碗

South Africa's Golden Bowls

随着数以亿计的观众观看非洲大陆首次举办的世界杯，
人们的焦点也聚焦在了主办国和为比赛而建的运动场馆上

Karen Eicker/文 李丹峰/译 周渐佳/校

